

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

*Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí sì  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 四

lí shì jiān pǐn dì sān shí bā zhī èr  
離 世 間 品 第 三 十 八 之 二

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng dà xīn wèi 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 大 欣 慰 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : zhū pú sà fā rú shì xīn : 『 jìn wèi lái shì ,  
所 謂 : 諸 菩 薩 發 如 是 心 : 『 盡 未 來 世 ，

suǒ yǒu zhū fó chū xìng yú shì , wǒ dāng jiē dé suí zhú chéng shì ,  
所 有 諸 佛 出 興 于 世 ， 我 當 皆 得 隨 逐 承 事 ，

lìng shēng huān xǐ 。 』 rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。  
令 生 歡 喜 。 』 如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。

fù zuò shì niàn : 『 bǐ zhū rú lái chū xìng yú shì ,  
復 作 是 念 : 『 彼 諸 如 來 出 興 於 世 ，

wǒ dāng xī yǐ wú shàng gòng jù , gōng jìng gòng yàng 。 』  
我 當 悉 以 無 上 供 具 ， 恭 敬 供 養 。

rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。 fù zuò shì niàn :  
如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。 復 作 是 念 ：

『 wǒ yú zhū fó suǒ xīng gòng yàng shí , bǐ zhū rú lái bì shì huì wǒ fǎ ,  
我 於 諸 佛 所 興 供 養 時 ， 彼 諸 如 來 必 示 誨 我 法 ，

wǒ xī yǐ shēn xīn gōng jìng tīng shòu , rú shuō xiū xíng ,  
我 悉 以 深 心 恭 敬 聽 受 ， 如 說 修 行 ，

yú pú sà dì bì dé yǐ shēng 、 xiàn shēng 、 dāng shēng 。 』  
於 菩 薩 地 必 得 已 生 、 現 生 、 當 生 。 』

rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。 fù zuò shì niàn :  
如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。 復 作 是 念 ：

『 wǒ dāng yú bù kě shuō bù kě shuō jié , xíng pú sà hèng ,  
我 當 於 不 可 說 不 可 說 劫 ， 行 菩 薩 行 ，

cháng yǔ yī qiè zhū fó pú sà ér dé gòng jù 。 』  
常 與 一 切 諸 佛 菩 薩 而 得 共 俱 。 』

rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。 fù zuò shì niàn :  
如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。 復 作 是 念 ：

『 wǒ yú wǎng xī wèi fā wú shàng dà pú tí xīn , yǒu zhū bù wèi ,  
我 於 往 昔 未 發 無 上 大 菩 提 心 ， 有 諸 怖 畏 ，

suǒ wèi : bù huó wèi 、 è míng wèi 、 sǐ wèi 、  
 duò è dào wèi 、 dà zhòng wēi dé wèi 。 zì yì fā xīn , xī jiē yuǎn lí ,  
 bù jīng bù kǒng , bù wèi bù jù , bù què bù bù ,  
 yí qiè zhòng mó jí zhū wài dào suǒ bù néng huài 。 』  
 rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。 fù zuò shì niàn :  
 『 wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng , chéng wú shàng pú tí ；  
 chéng pú tí yǐ , wǒ dāng yú bǐ fó suǒ , xiū pú sà hēng , jìn qí xíng shòu ,  
 yǐ dà xìn xīn , xīng suǒ yīng gòng fó zhū gòng yàng jù , ér wéi gòng yàng ；  
 jí niè pán hòu , gè qǐ wú liàng tǎ , gòng yàng shè lì ,

jí shòu chí shǒu hù , suǒ yǒu yí fǎ 。 』 rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。  
及 受 持 守 護 ， 所 有 遺 法 。 』 如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。  
yòu zuò shì niàn : 『 shí fāng suǒ yǒu yí qiè shì jiè ,  
又 作 是 念 ： 『 十 方 所 有 一 切 世 界 ，  
wǒ dāng xī yǐ wú shàng zhuāng yán ér zhuāng yán zhī ,  
我 當 悉 以 無 上 莊 嚴 而 莊 嚴 之 ，  
jiē lìng jù zú zhǒng zhǒng qí miào , píng děng qīng jìng ;  
皆 令 具 足 種 種 奇 妙 ， 平 等 清 淨 ；  
fù yǐ zhǒng zhǒng dà shén tōng lì , zhù chí zhèn dòng ,  
復 以 種 種 大 神 通 力 ， 住 持 震 動 ，  
guāng míng zhào yào , pǔ shǐ zhōu biān 。 』 rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。  
光 明 照 耀 ， 普 使 周 徧 。 』 如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。  
fù zuò shì niàn : 『 wǒ dāng duàn yí qiè zhòng shēng yí huò ,  
復 作 是 念 ： 『 我 當 斷 一 切 眾 生 疑 惑 ，  
jìng yí qiè zhòng shēng yù yào , qǐ yí qiè zhòng shēng xīn yì ,  
淨 一 切 眾 生 欲 樂 ， 啟 一 切 眾 生 心 意 ，  
miè yí qiè zhòng shēng fán nǎo , bì yí qiè zhòng shēng è dào mén ,  
滅 一 切 眾 生 煩 惱 ， 閉 一 切 眾 生 惡 道 門 ，

kāi yí qiè zhòng shēng shàn qù mén , pò yí qiè zhòng shēng hēi àn ,  
開 一 切 眾 生 善 趣 門 ， 破 一 切 眾 生 黑 闇 ，  
yǔ yí qiè zhòng shēng guāng míng , lìng yí qiè zhòng shēng lí zhòng mó yè ,  
與 一 切 眾 生 光 明 ， 令 一 切 眾 生 離 眾 魔 業 ，  
shǐ yí qiè zhòng shēng zhì ān wēn chù 。 』 rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。  
使 一 切 眾 生 至 安 隱 處 。 』 如 是 思 惟 ， 心 大 欣 慰 。  
pú sà mó hē sà fù zuò shì niàn : 『 zhū fó rú lái , rú yōu tán huā ,  
菩 薩 摩 訶 薩 復 作 是 念 : 『 諸 佛 如 來 ， 如 優 曇 華 ，  
nán kě zhí yù , yú wú liàng jié , mò néng yí jiàn 。  
難 可 值 遇 ， 於 無 量 劫 ， 莫 能 一 見 。  
wǒ dāng yú wèi lái shì , yù jiàn rú lái zé biàn dé jiàn ,  
我 當 於 未 來 世 ， 欲 見 如 來 則 便 得 見 ，  
zhū fó rú lái cháng bù shě wǒ , héng zhù wǒ suǒ , lìng wǒ dé jiàn ,  
諸 佛 如 來 常 不 捨 我 ， 恆 住 我 所 ， 令 我 得 見 ，  
wèi wǒ shuō fǎ , wú yǒu duàn jué ; jì wén fǎ yǐ , xīn yì qīng jìng ,  
為 我 說 法 ， 無 有 斷 絕 ； 既 聞 法 已 ， 心 意 清 淨 ，  
yuǎn lí chǎn qū , zhí zhí wú wèi , yú niàn niàn zhōng , cháng jiàn zhū fó 。 』  
遠 離 諍 曲 ， 質 直 無 偽 ， 於 念 念 中 ， 常 見 諸 佛 。 』

rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。 fù zuò shì niàn :  
『 wǒ yú wèi lái , dāng dé chéng fó , yǐ fó shén lì ,  
yú yí qiè shì jiè , wèi yí qiè zhòng shēng ,  
gè bié shì xiàn chéng děng zhèng jué , qīng jìng wú wèi dà shī zǐ hǒu ;  
yǐ běn dà yuàn , zhōu biān fǎ jiè , jí dà fǎ gǔ , yù dà fǎ yǔ ,  
zuò dà fǎ shī , yú wú liàng jié , cháng yǎn zhèng fǎ ,  
dà bēi suǒ chí shēn 、 yǔ 、 yì yè , wú yǒu pí yàn 。 』  
rú shì sī wéi , xīn dà xīn wèi 。  
fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng dà xīn wèi 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé wú shàng chéng zhèng jué zhì huì dà xīn wèi 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 無 上 成 正 覺 智 慧 大 欣 慰 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shēn rù fó fǎ 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 深 入 佛 法 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : rù guò qù shì yí qiè shì jiè ; rù wèi lái shì yí qiè shì jiè ;  
 所 謂 : 入 過 去 世 一 切 世 界 ; 入 未 來 世 一 切 世 界 ;

rù xiàn zài shì shì jiè shù 、 shì jiè xíng 、 shì jiè shuō 、 shì jiè qīng jìng ;  
 入 現 在 世 世 界 數 、 世 界 行 、 世 界 說 、 世 界 清 淨 ;

rù yí qiè shì jiè zhǒng zhǒng xìng ; rù yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng yè bào ;  
 入 一 切 世 界 種 種 性 ; 入 一 切 眾 生 種 種 業 報 ;

rù yí qiè pú sà zhǒng zhǒng hēng ; zhī guò qù yí qiè fó cí dì ;  
 入 一 切 菩 薩 種 種 行 ; 知 過 去 一 切 佛 次 第 ;

zhī wèi lái yí qiè fó cí dì ;  
 知 未 來 一 切 佛 次 第 ;

zhī xiàn zài shí fāng xū kōng fǎ jiè děng yí qiè zhū fó 、  
 知 現 在 十 方 虛 空 法 界 等 一 切 諸 佛 、

guó tǔ zhòng huì 、 shuō fǎ tiáo fú ;  
 國 土 眾 會 、 說 法 調 伏 ;

zhī shì jiān fǎ 、 shēng wén fǎ 、 dú jué fǎ 、 pú sà fǎ 、 rú lái fǎ ,  
 suī zhī zhū fǎ jiē wú fēn bié , ér shuō zhǒng zhǒng fǎ , xī rù fǎ jiè ,  
 wú suǒ rù gù , rú qí fǎ shuō , wú suǒ qǔ zhuó 。 shì wéi shí 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
 zé dé rù yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dà zhì huì shèn shēn xìng 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yī zhǐ ,  
 pú sà yī cǐ xíng pú sà hòng 。 hé děng wéi shí ?  
 suǒ wèi : yī zhǐ gòng yàng yí qiè zhū fó , xíng pú sà hòng ;  
 yī zhǐ tiáo fú yī qiè zhòng shēng , xíng pú sà hòng ;



yī zhǐ qīn jìn yí qiè shàn yǒu , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 親 近 一 切 善 友 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ jī jí yí qiè shàn gēn , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 積 集 一 切 善 根 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ yán jìng yí qiè fó tǔ , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 嚴 淨 一 切 佛 土 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ bù shě yí qiè zhòng shēng , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 不 捨 一 切 眾 生 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ shēn rù yí qiè bō luó mì , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 深 入 一 切 波 羅 蜜 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ mǎn zú yí qiè pú sà yuàn , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 滿 足 一 切 菩 薩 願 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ wú liàng pú tí xīn , xíng pú sà hòng ;  
 依 止 無 量 菩 提 心 ， 行 菩 薩 行 ；

yī zhǐ yí qiè fó pú tí , xíng pú sà hòng 。 shì wéi shí 。  
 依 止 一 切 佛 菩 提 ， 行 菩 薩 行 。 是 為 十 。

pú sà yī cǐ xíng pú sà hòng 。  
 菩 薩 依 此 行 菩 薩 行 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng fā wú wèi xīn 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 發 無 畏 心 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi : miè yí qiè zhàng ài yè , fā wú wèi xīn ;  
 所 謂 滅 一 切 障 礙 業 ， 發 無 畏 心 ；  
 yú fó miè hòu hù chí zhèng fǎ , fā wú wèi xīn ;  
 於 佛 滅 後 護 持 正 法 ， 發 無 畏 心 ；  
 xiáng fú yí qiè mó , fā wú wèi xīn ; bù xí shēn mìng , fā wú wèi xīn ;  
 降 伏 一 切 魔 ， 發 無 畏 心 ； 不 惜 身 命 ， 發 無 畏 心 ；  
 cuī pò yí qiè wài dào xié lùn , fā wú wèi xīn ;  
 摧 破 一 切 外 道 邪 論 ， 發 無 畏 心 ；  
 lìng yí qiè zhòng shēng huān xǐ , fā wú wèi xīn ;  
 令 一 切 眾 生 歡 喜 ， 發 無 畏 心 ；  
 lìng yí qiè zhòng huì jiē xī huān xǐ , fā wú wèi xīn ;  
 令 一 切 眾 會 皆 悉 歡 喜 ， 發 無 畏 心 ；  
 tiáo fú yí qiè tiān , lóng , yè chā , qián tà pó , ā xiū luó ,  
 調 伏 一 切 天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、  
 jiā lóu luó , jǐn nuó luó , mó hóu luó qié , fā wú wèi xīn ;  
 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 ， 發 無 畏 心 ；

lí 離 èr 二 shèng 乘 dì 地 , rù 入 shèn 甚 shēn 深 fǎ 法 , fā 發 wú 無 wèi 畏 xīn 心 ;  
yú 於 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 jié 劫 , xíng 行 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ,  
xīn 心 wú 無 pí 疲 yàn 厭 , fā 發 wú 無 wèi 畏 xīn 心 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。  
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 cǐ 此 fǎ 法 , zé 則 dé 得 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 dà 大 zhì 智 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 xīn 心 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fā 發 shí 十 zhǒng 種 wú 無 yí 疑 xīn 心 ,  
yú 於 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 , xīn 心 wú 無 yí 疑 huò 惑 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
suǒ 所 wèi 謂 : pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fā 發 rú 如 shì 是 xīn 心 :  
『 wǒ 我 dāng 當 yǐ 以 bù 布 shī 施 , shè 攝 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ;  
yǐ 以 jiè 戒 、 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 chán 禪 dìng 定 、 zhì 智 huì 慧 、 cí 慈 、 bēi 悲 、 xǐ 喜 、 shě 捨 ,

shè yí qiè zhòng shēng 。 』 fā cǐ xīn shí , jué dìng wú yí yí ;  
攝 一 切 眾 生 。 』 發 此 心 時 ， 決 定 無 疑 ；  
ruò shēng yí xīn , wú yǒu shì chù 。 shì wéi dì yī fā wú yí xīn 。  
若 生 疑 心 ， 無 有 是 處 。 是 為 第 一 發 無 疑 心 。  
pú sà mó hē sà yòu zuò shì niàn : 『 wèi lái zhū fó chū xīng yú shì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 又 作 是 念 : 『 未 來 諸 佛 出 興 于 世 ，  
wǒ dāng yí qiè chéng shì gòng yàng 。 』 fā cǐ xīn shí , jué dìng wú yí yí ;  
我 當 一 切 承 事 供 養 。 』 發 此 心 時 ， 決 定 無 疑 ；  
ruò shēng yí xīn , wú yǒu shì chù 。 shì wéi dì èr fā wú yí xīn 。  
若 生 疑 心 ， 無 有 是 處 。 是 為 第 二 發 無 疑 心 。  
pú sà mó hē sà yòu zuò shì niàn : 『 wǒ dāng yǐ zhǒng zhǒng qí miào guāng míng wǎng ,  
菩 薩 摩 訶 薩 又 作 是 念 : 『 我 當 以 種 種 奇 妙 光 明 網 ，  
zhōu biān zhuāng yán yí qiè shì jiè 。 』 fā cǐ xīn shí , jué dìng wú yí yí ;  
周 徧 莊 嚴 一 切 世 界 。 』 發 此 心 時 ， 決 定 無 疑 ；  
ruò shēng yí xīn , wú yǒu shì chù 。 shì wéi dì sān fā wú yí xīn 。  
若 生 疑 心 ， 無 有 是 處 。 是 為 第 三 發 無 疑 心 。  
pú sà mó hē sà yòu zuò shì niàn : 『 wǒ dāng jìn wèi lái jié xiū pú sà hòng 。  
菩 薩 摩 訶 薩 又 作 是 念 : 『 我 當 盡 未 來 劫 修 菩 薩 行 。

wú shù 、 wú liàng 、 wú biān 、 wú děng 、 bù kě shǔ 、 bù kě chēng 、  
bù kě sī 、 bù kě liáng 、 bù kě shuō 、 bù kě shuō bù kě shuō ，  
guò zhū suàn shù ， jiù jìng fǎ jiè 、 xū kōng jiè yí qiè zhòng shēng ，  
wǒ dāng xī yǐ ， wú shàng jiào huà tiáo fú fǎ ， ér chéng shóu zhī 。 』  
fā cǐ xīn shí ， jué dìng wú yí yí ； ruò shēng yí xīn ， wú yǒu shì chù 。  
shì wéi dì sì fā wú yí xīn 。  
pú sà mó hē sà yòu zuò shì niàn ： 『 wǒ dāng xiū pú sà hèng ，  
mǎn dà shì yuàn ， jù yí qiè zhì ， ān zhù qí zhōng 。 』  
fā cǐ xīn shí ， jué dìng wú yí yí ； ruò shēng yí xīn ， wú yǒu shì chù 。

shì 是 wéi 為 dì 第 wǔ 五 fā 發 wú 無 yí 疑 xīn 心 。 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yòu 又 zuò 作 shì 是 niàn 念 。

『 wǒ 我 dāng 當 pǔ 普 wèi 為 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 xíng 行 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ，

wéi 為 yí 一 qiè 切 fǎ 法 qīng 清 jìng 淨 guāng 光 míng 明 ， zhào 照 míng 明 yí 一 qiè 切 suǒ 所 yǒu 有 fó 佛 fǎ 法 。 』

fā 發 cǐ 此 xīn 心 shí 時 ， jué 決 dìng 定 wú 無 yí 疑 ； ruò 若 shēng 生 yí 疑 xīn 心 ， wú 無 yǒu 有 shì 是 chù 處 。

shì 是 wéi 為 dì 第 liù 六 fā 發 wú 無 yí 疑 xīn 心 。

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yòu 又 zuò 作 shì 是 niàn 念 ； 『 wǒ 我 dāng 當 zhī 知 yí 一 qiè 切 fǎ 法 ，

jiē 皆 shì 是 fó 佛 fǎ 法 ， suí 隨 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 ， wèi 為 qí 其 yǎn 演 shuō 說 ， xī 悉 lìng 令 kāi 開 wù 悟 。 』

fā 發 cǐ 此 xīn 心 shí 時 ， jué 決 dìng 定 wú 無 yí 疑 ； ruò 若 shēng 生 yí 疑 xīn 心 ， wú 無 yǒu 有 shì 是 chù 處 。

shì 是 wéi 為 dì 第 qī 七 fā 發 wú 無 yí 疑 xīn 心 。 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yòu 又 zuò 作 shì 是 niàn 念 。

『 我 當 於 一 切 法 得 無 障 礙 門 ，  
 知 一 切 障 礙 不 可 得 故 ； 其 心 如 是 ， 無 有 疑 惑 ，  
 住 真 實 性 ， 乃 至 成 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 』  
 發 此 心 時 ， 決 定 無 疑 ； 若 生 疑 心 ， 無 有 是 處 。

是 為 第 八 發 無 疑 心 。

菩 薩 摩 訶 薩 又 作 是 念 ； 『 我 當 知 一 切 法 ，  
 莫 不 皆 是 出 世 間 法 ， 遠 離 一 切 妄 想 顛 倒 ，  
 以 一 莊 嚴 而 自 莊 嚴 ， 而 無 所 莊 嚴 ；  
 於 此 自 了 ， 不 由 他 悟 』 發 此 心 時 ， 決 定 無 疑 ；

ruò shēng yí xīn , wú yǒu shì chù 。 shì wéi dì jiǔ fā wú yí xīn 。  
 若 生 疑 心 ， 無 有 是 處 。 是 為 第 九 發 無 疑 心 。

pú sà mó hē sà yòu zuò shì niàn : 『 wǒ dāng yú yí qiè fǎ chéng zuì zhèng jué ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 又 作 是 念 : 『 我 當 於 一 切 法 成 最 正 覺 ，

lí yí qiè wàng xiǎng diān dǎo gù , dé yí niàn xiāng yīng zhì gù ,  
 離 一 切 妄 想 顛 倒 故 ， 得 一 念 相 應 智 故 ，

ruò yí ruò yì , bù kě dé gù , lí yí qiè shù gù , jiù jìng wú wéi gù ,  
 若 一 若 異 ， 不 可 得 故 ， 離 一 切 數 故 ， 究 竟 無 為 故 ，

lí yí qiè yán shuō gù , zhù bù kě shuō jìng jiè jì gù 。 』  
 離 一 切 言 說 故 ， 住 不 可 說 境 界 際 故 。 』

fā cǐ xīn shí , jué dìng wú yí ; ruò shēng yí xīn , wú yǒu shì chù 。  
 發 此 心 時 ， 決 定 無 疑 ； 若 生 疑 心 ， 無 有 是 處 。

shì wéi dì shí fā wú yí xīn 。  
 是 為 第 十 發 無 疑 心 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé yú yí qiè fó fǎ , xīn wú suǒ yí 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 於 一 切 佛 法 ， 心 無 所 疑 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng bù kě sī yì 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 不 可 思 議 。 何 等 為 十 ?



suǒ wèi : yí qiè shàn gēn bù kě sī yì 。 yí qiè shì yuàn bù kě sī yì 。  
 所 謂 : 一 切 善 根 不 可 思 議 。 一 切 誓 願 不 可 思 議 。  
 zhī yí qiè fǎ rú huàn , bù kě sī yì 。 fā pú tí xīn , xiū pú sà hēng ,  
 知 一 切 法 如 幻 ， 不 可 思 議 。 發 菩 提 心 ， 修 菩 薩 行 ，  
 shàn gēn bù shī , wú suǒ fēn bié , bù kě sī yì 。 suī shēn rù yí qiè fǎ ,  
 善 根 不 失 ， 無 所 分 別 ， 不 可 思 議 。 雖 深 入 一 切 法 ，  
 yì bù qǔ miè dù , yǐ yí qiè yuàn wèi chéng mǎn gù , bù kě sī yì 。  
 亦 不 取 滅 度 ， 以 一 切 願 未 成 滿 故 ， 不 可 思 議 。  
 xiū pú sà dào ér shì xiàn jiàng shén , rù tāi , dàn shēng , chū jiā , kǔ hēng ,  
 修 菩 薩 道 而 示 現 降 神 ， 入 胎 ， 誕 生 ， 出 家 ， 苦 行 ，  
 wǎng yì dào chǎng , xiáng fú zhòng mó , chéng zuì zhèng jué , zhuǎn zhèng fǎ lún ,  
 往 詣 道 場 ， 降 伏 眾 魔 ， 成 最 正 覺 ， 轉 正 法 輪 ，  
 rù bō niè pán , shén biàn zì zài , wú yǒu xiū xī , bù shě bēi yuàn ,  
 入 般 涅 槃 ， 神 變 自 在 ， 無 有 休 息 ， 不 捨 悲 願 ，  
 jiù hù zhòng shēng , bù kě sī yì 。  
 救 護 眾 生 ， 不 可 思 議 。  
 suī néng shì xiàn rú lái shí lì shén biàn zì zài , ér yì bù shě ,  
 雖 能 示 現 如 來 十 力 神 變 自 在 ， 而 亦 不 捨 ，

dēng fǎ jiè xīn jiào huà zhòng shēng , bù kě sī yì 。  
等 法 界 心 教 化 眾 生 ， 不 可 思 議 。

zhī yī qiè fǎ wú xiàng shì xiàng , xiàng shì wú xiàng , wú fēn bié shì fēn bié ,  
知 一 切 法 無 相 是 相 ， 相 是 無 相 ， 無 分 別 是 分 別 ，

fēn bié shì wú fēn bié , fēi yǒu shì yǒu , yǒu shì fēi yǒu , wú zuò shì zuò ,  
分 別 是 無 分 別 ， 非 有 是 有 ， 有 是 非 有 ， 無 作 是 作 ，

zuò shì wú zuò , fēi shuō shì shuō , shuō shì fēi shuō , bù kě sī yì 。  
作 是 無 作 ， 非 說 是 說 ， 說 是 非 說 ， 不 可 思 議 。

zhī xīn yǔ pú tí dēng , zhī pú tí yǔ xīn dēng ,  
知 心 與 菩 提 等 ， 知 菩 提 與 心 等 ，

xīn jí pú tí yǔ zhòng shēng dēng , yì bù shēng xīn diān dǎo , xiǎng diān dǎo ,  
心 及 菩 提 與 眾 生 等 ， 亦 不 生 心 顛 倒 ， 想 顛 倒 ，

jiàn diān dǎo , bù kě sī yì 。 yú niàn niàn zhōng , rù miè jìn dìng ,  
見 顛 倒 ， 不 可 思 議 。 於 念 念 中 ， 入 滅 盡 定 ，

jìn yī qiè lòu ér bú zhèng shí jì , yì bú jìn yǒu lòu shàn gēn ;  
盡 一 切 漏 而 不 證 實 際 ， 亦 不 盡 有 漏 善 根 ；

suī zhī yī qiè fǎ wú lòu , ér zhī lòu jìn , yì zhī lòu miè ;  
雖 知 一 切 法 無 漏 ， 而 知 漏 盡 ， 亦 知 漏 滅 ；

suī zhī fó fǎ jí shì jiān fǎ , shì jiān fǎ jí fó fǎ ,  
 ér bù yú fó fǎ zhōng fēn bié shì jiān fǎ ,  
 bù yú shì jiān fǎ zhōng fēn bié fó fǎ ;  
 yí qiè zhū fǎ xī rù fǎ jiè , wú suǒ rù gù ;  
 zhī yí qiè fǎ jiē wú èr , wú biàn yì gù 。 shì wéi dì shí bù kě sī yì 。  
 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng bù kě sī yì 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ,  
 zé dé yí qiè zhū fó , wú shàng bù kě sī yì fǎ 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng qiǎo mì yǔ 。 hé děng wéi shí ?

suǒ wèi : yú yí qiè fó jīng zhōng qiǎo mì yǔ 。  
 所 謂 : 於 一 切 佛 經 中 巧 密 語 。

yú yí qiè shòu shēng chù qiǎo mì yǔ 。  
 於 一 切 受 生 處 巧 密 語 。

yú yí qiè pú sà shén tōng biàn xiàn 、 chéng děng zhèng jué qiǎo mì yǔ 。  
 於 一 切 菩 薩 神 通 變 現 、 成 等 正 覺 巧 密 語 。

yú yí qiè zhòng shēng yè bào qiǎo mì yǔ 。  
 於 一 切 眾 生 業 報 巧 密 語 。

yú yí qiè zhòng shēng suǒ qǐ rǎn jìng qiǎo mì yǔ 。  
 於 一 切 眾 生 所 起 染 淨 巧 密 語 。

yú yí qiè fǎ , jiù jìng wú zhàng ài mén qiǎo mì yǔ 。  
 於 一 切 法 , 究 竟 無 障 礙 門 巧 密 語 。

yú yí qiè xū kōng jiè , yī yī fāng chù , xī yǒu shì jiè ,  
 於 一 切 虛 空 界 , 一 一 方 處 , 悉 有 世 界 ,

huò chéng huò huài , jiàn wú kòng chù qiǎo mì yǔ 。  
 或 成 或 壞 , 間 無 空 處 巧 密 語 。

yú yí qiè fǎ jiè , yī qiè shí fāng , nǎi zhì wéi xì chù ,  
 於 一 切 法 界 , 一 切 十 方 , 乃 至 微 細 處 ,

xī yǒu rú lái shì xiàn chū shēng , nǎi zhì chéng fó 、 rù bō niè pán ,  
 chōng mǎn fǎ jiè , xī fēn bié jiàn qiǎo mì yǔ 。  
 jiàn yí qiè zhòng shēng píng děng niè pán , wú biàn yì gù , ér bù shě dà yuàn ,  
 yǐ yí qiè zhì yuàn wèi dé yuán mǎn , lìng mǎn zú gù qiǎo mì yǔ 。  
 suī zhī yí qiè fǎ bù yóu tā wù , ér bù shě lí zhū shàn zhī shì ,  
 yú rú lái suǒ , zhuǎn jiā zūn jìng , yǔ shàn zhī shì hé hé wú èr ；  
 yú zhū shàn gēn , xiū jí zhòng zhí , huí xiàng ān zhù ；  
 tóng yī suǒ zuò , tóng yī tǐ xìng , tóng yī chū lí ,  
 tóng yī chéng jiù qiǎo mì yǔ 。 shì wéi shí 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng shàn qiǎo wéi mì yǔ 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 如 來 無 上 善 巧 微 密 語 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng qiǎo fēn bié zhì 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 巧 分 別 智 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : rù yí qiè chà qiǎo fēn bié zhì ,  
 所 謂 : 入 一 切 剎 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè zhòng shēng chù qiǎo fēn bié zhì ,  
 入 一 切 眾 生 處 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè zhòng shēng xīn xíng qiǎo fēn bié zhì ,  
 入 一 切 眾 生 心 行 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè zhòng shēng gēn qiǎo fēn bié zhì ,  
 入 一 切 眾 生 根 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè zhòng shēng yè bào qiǎo fēn bié zhì ,  
 入 一 切 眾 生 業 報 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè shēng wén hēng xíng qiǎo fēn bié zhì , rù yí qiè dú jué hēng xíng qiǎo fēn bié zhì ,  
 入 一 切 聲 聞 行 巧 分 別 智 ， 入 一 切 獨 覺 行 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè pú sà hēng xíng qiǎo fēn bié zhì , rù yí qiè shì jiān fǎ qiǎo fēn bié zhì ,  
 入 一 切 菩 薩 行 巧 分 別 智 ， 入 一 切 世 間 法 巧 分 別 智 ，

rù yí qiè fó fǎ qiǎo fēn bié zhì 。 shì wéi shí 。  
 入 一 切 佛 法 巧 分 別 智 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé yí qiè zhū fó ,  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 一 切 諸 佛 ，

wú shàng shàn qiǎo fēn bié zhū fǎ zhì 。  
 無 上 善 巧 分 別 諸 法 智 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng rù sān mèi 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 入 三 昧 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : yú yí qiè shì jiè rù sān mèi ; yú yí qiè zhòng shēng shēn rù sān mèi ;  
 所 謂 : 於 一 切 世 界 入 三 昧 ； 於 一 切 眾 生 身 入 三 昧 ；

yú yí qiè fǎ rù sān mèi ; jiàn yí qiè fó rù sān mèi ;  
 於 一 切 法 入 三 昧 ； 見 一 切 佛 入 三 昧 ；

zhù yí qiè jié rù sān mèi ; cóng sān mèi qǐ , xiàn bù sī yì shēn rù sān mèi ;  
 住 一 切 劫 入 三 昧 ； 從 三 昧 起 ， 現 不 思 議 身 入 三 昧 ；

yú yí qiè fó shēn rù sān mèi ; jué wù yí qiè zhòng shēng píng děng rù sān mèi ;  
 於 一 切 佛 身 入 三 昧 ； 覺 悟 一 切 眾 生 平 等 入 三 昧 ；

yí niàn zhōng rù yí qiè pú sà sān mèi zhì rù sān mèi ;  
 一 念 中 入 一 切 菩 薩 三 昧 智 入 三 昧 ；

yí niàn zhōng yǐ wú ài zhì , chéng jiù yí qiè zhū pú sà hēng yuàn ,  
一 念 中 以 無 礙 智 ， 成 就 一 切 諸 菩 薩 行 願 ，  
wú yǒu xiū xī rù sān mèi 。 shì wéi shí 。  
無 有 休 息 入 三 昧 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ,  
若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ，  
zé dé yí qiè zhū fó wú shàng shàn qiǎo sān mèi fǎ 。  
則 得 一 切 諸 佛 無 上 善 巧 三 昧 法 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng biàn rù 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 徧 入 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : zhòng shēng biàn rù , guó tǔ biàn rù , shì jiān zhǒng zhǒng xiàng biàn rù ,  
所 謂 : 眾 生 徧 入 ， 國 土 徧 入 ， 世 間 種 種 相 徧 入 ，  
huǒ zāi biàn rù , shuǐ zāi biàn rù , fó biàn rù , zhuāng yán biàn rù ,  
火 災 徧 入 ， 水 災 徧 入 ， 佛 徧 入 ， 莊 嚴 徧 入 ，  
rú lái wú biān gōng dé shēn biàn rù , yí qiè zhǒng zhǒng shuō fǎ biàn rù ,  
如 來 無 邊 功 德 身 徧 入 ， 一 切 種 種 說 法 徧 入 ，  
yí qiè rú lái zhǒng zhǒng gòng yàng biàn rù 。 shì wéi shí 。  
一 切 如 來 種 種 供 養 徧 入 。 是 為 十 。



ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng dà zhì biàn rù fǎ 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng xiè tuō mén 。 hé děng wéi shí ?

suǒ wèi : yī shēn zhōu biàn yí qiè shì jiè xiè tuō mén ,

yú yí qiè shì jiè , shì xiàn wú liàng zhǒng zhǒng sè xiàng xiè tuō mén ,

yǐ yí qiè shì jiè rù yí fó chà xiè tuō mén ,

pǔ jiā chí yí qiè zhòng shēng jiè xiè tuō mén ,

yǐ yí qiè fó zhuāng yán shēn chōng mǎn yí qiè shì jiè xiè tuō mén ,

yú zì shēn zhōng jiàn yí qiè shì jiè xiè tuō mén ,

yí niàn zhōng wǎng yí qiè shì jiè xiè tuō mén ,

yú yí shì jiè shì xiàn yí qiè rú lái chū shì xiè tuō mén ,  
於 一 世 界 示 現 一 切 如 來 出 世 解 脫 門 ,  
yì shēn chōng mǎn yí qiè fǎ jiè xiè tuō mén ,  
一 身 充 滿 一 切 法 界 解 脫 門 ,  
yí niàn zhōng shì xiàn yí qiè fó yóu xì shén tōng xiè tuō mén 。 shì wéi shí 。  
一 念 中 示 現 一 切 佛 遊 戲 神 通 解 脫 門 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng xiè tuō mén 。  
若 諸 菩 薩 安 住 其 中 , 則 得 如 來 無 上 解 脫 門 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shén tōng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 神 通 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : yì niàn sù mìng fāng biàn zhì tōng ; tiān ěr wú ài fāng biàn zhì tōng ;  
所 謂 : 憶 念 宿 命 方 便 智 通 ; 天 耳 無 礙 方 便 智 通 ;  
zhī tā zhòng shēng bù sī yì xīn xíng fāng biàn zhì tōng ;  
知 他 眾 生 不 思 議 心 行 方 便 智 通 ;  
tiān yǎn guān chá wú yǒu zhàng ài fāng biàn zhì tōng ;  
天 眼 觀 察 無 有 障 礙 方 便 智 通 ;  
suí zhòng shēng xīn xiàn bù sī yì dà shén tōng lì fāng biàn zhì tōng ;  
隨 眾 生 心 現 不 思 議 大 神 通 力 方 便 智 通 ;

yì shēn pǔ xiàn wú liàng shì jiè fāng biàn zhì tōng ；  
一 身 普 現 無 量 世 界 方 便 智 通 ；  
yí niàn biàn rù bù kě shuō bù kě shuō shì jiè fāng biàn zhì tōng ；  
一 念 徧 入 不 可 說 不 可 說 世 界 方 便 智 通 ；  
chū shēng wú liàng zhuāng yán jù , zhuāng yán bù sī yì shì jiè fāng biàn zhì tōng ；  
出 生 無 量 莊 嚴 具 ， 莊 嚴 不 思 議 世 界 方 便 智 通 ；  
shì xiàn bù kě shuō biàn huà shēn fāng biàn zhì tōng ；  
示 現 不 可 說 變 化 身 方 便 智 通 ；  
suí bù sī yì zhòng shēng xīn , yú bù kě shuō shì jiè ,  
隨 不 思 議 眾 生 心 ， 於 不 可 說 世 界 ，  
xiàn chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fāng biàn zhì tōng 。 shì wéi shí 。  
現 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 方 便 智 通 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng dà shàn qiǎo shén tōng ,  
若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 如 來 無 上 大 善 巧 神 通 ，  
wèi yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng shì xiàn , lìng qí xiū xué 。  
為 一 切 眾 生 種 種 示 現 ， 令 其 修 學 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng míng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 明 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : zhī yí qiè zhòng shēng yè bào shàn qiǎo zhì míng 。  
 所 謂 : 知 一 切 眾 生 業 報 善 巧 智 明 。

zhī yí qiè zhòng shēng jìng jiè , jí miè qīng jìng , wú zhū xì lùn shàn qiǎo zhì míng 。  
 知 一 切 眾 生 境 界 , 寂 滅 清 淨 , 無 諸 戲 論 善 巧 智 明 。

zhī yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng suǒ yuán , wéi shì yí xiàng , xī bù kě dé ,  
 知 一 切 眾 生 種 種 所 緣 , 唯 是 一 相 , 悉 不 可 得 ,

yí qiè zhū fǎ jiē rú jīn gāng shàn qiǎo zhì míng 。  
 一 切 諸 法 皆 如 金 剛 善 巧 智 明 。

néng yǐ wú liàng wéi miào yīn shēng , pǔ wén shí fāng yí qiè shì jiè shàn qiǎo zhì míng 。  
 能 以 無 量 微 妙 音 聲 , 普 聞 十 方 一 切 世 界 善 巧 智 明 。

pǔ huài yí qiè xīn suǒ rǎn zhuó shàn qiǎo zhì míng 。  
 普 壞 一 切 心 所 染 著 善 巧 智 明 。

néng yǐ fāng biàn shì xiàn shòu shēng , huò bú shòu shēng shàn qiǎo zhì míng 。  
 能 以 方 便 示 現 受 生 , 或 不 受 生 善 巧 智 明 。

shě lí yí qiè xiǎng , shòu jìng jiè shàn qiǎo zhì míng 。  
 捨 離 一 切 想 , 受 境 界 善 巧 智 明 。

zhī yí qiè fǎ fēi xiàng , fēi wú xiàng , yí xìng wú xìng , wú suǒ fēn bié ,  
 知 一 切 法 非 相 , 非 無 相 , 一 性 無 性 , 無 所 分 別 ,

ér néng liǎo zhī zhǒng zhǒng zhū fǎ , yú wú liàng jié fēn bié yǎn shuō ,  
zhù yú fǎ jiè , chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shàn qiǎo zhì míng 。  
pú sà mó hē sà zhī yī qiè zhòng shēng shēng , běn wú yǒu shēng ,  
liǎo dá shòu shēng bù kě dé gù , ér zhī yīn 、 zhī yuán 、 zhī shì 、  
zhī jìng jiè 、 zhī xíng 、 zhī shēng 、 zhī miè 、 zhī yán shuō 、  
zhī mí huò 、 zhī lí mí huò 、 zhī diān dǎo 、 zhī lí diān dǎo 、  
zhī zá rǎn 、 zhī qīng jìng 、 zhī shēng sǐ 、 zhī niè pán 、  
zhī kě dé 、 zhī bù kě dé 、 zhī zhí zhuó 、 zhī wú zhí zhuó 、  
zhī zhù 、 zhī dòng 、 zhī qù 、 zhī huán 、 zhī qǐ 、 zhī bù qǐ 、

zhī shī huài 、 zhī chū lí 、 zhī chéng shóu 、 zhī zhū gēn 、 zhī tiáo fú ；  
suí qí suǒ yìng ， zhǒng zhǒng jiào huà ， wèi céng wàng shī pú sà suǒ xíng 。  
hé yǐ gù ？ pú sà dàn wèi lì yì zhòng shēng gù ，  
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ， wú yú suǒ wéi 。  
shì gù ， pú sà cháng huà zhòng shēng ， shēn wú pí juàn ，  
bù wéi yí qiè shì jiān suǒ zuò 。 shì míng ： yuán qǐ shàn qiǎo zhì míng 。  
pú sà mó hē sà yú fó wú zhuó ， bù qǐ zhuó xīn ；  
yú fǎ wú zhuó ， bù qǐ zhuó xīn ； yú chà wú zhuó ， bù qǐ zhuó xīn ；  
yú zhòng shēng wú zhuó ， bù qǐ zhuó xīn ；

bú jiàn yǒu zhòng shēng ér xíng jiào huà tiáo fú shuō fǎ ,  
不 見 有 眾 生 而 行 教 化 調 伏 說 法 ，  
rán yì bù shě pú sà zhū zhū hēng , dà bēi dà yuàn ；  
然 亦 不 捨 菩 薩 諸 行 ， 大 悲 大 願 ；  
jiàn fó wén fǎ , suí shùn xiū xíng , yī yú rú lái , zhòng zhū shàn gēn ,  
見 佛 聞 法 ， 隨 順 修 行 ， 依 於 如 來 ， 種 諸 善 根 ，  
gōng jìng gòng yàng , wú yǒu xiū xī ； néng yǐ shén lì ,  
恭 敬 供 養 ， 無 有 休 息 ； 能 以 神 力 ，  
zhèn dòng shí fāng wú liàng shì jiè , qí xīn guǎng dà , děng fǎ jiè gù 。  
震 動 十 方 無 量 世 界 ， 其 心 廣 大 ， 等 法 界 故 。  
zhī zhǒng zhǒng shuō fǎ , zhī zhòng shēng shù , zhī zhòng shēng chā bié ,  
知 種 種 說 法 ， 知 眾 生 數 ， 知 眾 生 差 別 ，  
zhī kǔ shēng , zhī kǔ miè , zhī yī qiè hēng jiē rú yǐng xiàng ；  
知 苦 生 ， 知 苦 滅 ， 知 一 切 行 皆 如 影 像 ；  
xíng pú sà hēng , yǒng duàn yī qiè shòu shēng gēn běn ,  
行 菩 薩 行 ， 永 斷 一 切 受 生 根 本 ，  
dàn wèi jiù hù yī qiè zhòng shēng , xíng pú sà hēng ér wú suǒ xíng ,  
但 為 救 護 一 切 眾 生 ， 行 菩 薩 行 而 無 所 行 ，

suí shùn yí qiè zhū fó zhǒng xìng , fā rú dà shān wáng xīn ;  
 隨 順 一 切 諸 佛 種 性 ， 發 如 大 山 王 心 ；  
 zhī yí qiè xū wàng diān dǎo , rù yí qiè zhǒng zhì mén ,  
 知 一 切 虛 妄 顛 倒 ， 入 一 切 種 智 門 ，  
 zhì huì guǎng dà , bù kě qīng dòng , dāng chéng zhèng jué 。  
 智 慧 廣 大 ， 不 可 傾 動 ， 當 成 正 覺 。  
 yú shēng sǐ hǎi , píng děng jì dù yí qiè zhòng shēng shàn qiǎo zhì míng 。 shì wéi shí 。  
 於 生 死 海 ， 平 等 濟 渡 一 切 眾 生 善 巧 智 明 。 是 為 十 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé dé rú lái wú shàng dà shàn qiǎo zhì míng 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 得 如 來 無 上 大 善 巧 智 明 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng xiè tuō 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 解 脫 。 何 等 為 十 ?  
 suǒ wèi : fán nǎo xiè tuō ; xié jiàn xiè tuō ; zhū qǔ xiè tuō ;  
 所 謂 : 煩 惱 解 脫 ； 邪 見 解 脫 ； 諸 取 解 脫 ；  
 yùn 、 jiè 、 chù xiè tuō ; chāo èr shèng xiè tuō ; wú shēng fǎ rěn xiè tuō ;  
 蘊 、 界 、 處 解 脫 ； 超 二 乘 解 脫 ； 無 生 法 忍 解 脫 ；  
 yú yí qiè shì jiān 、 yí qiè chà 、 yí qiè zhòng shēng 、 yí qiè fǎ ,  
 於 一 切 世 間 、 一 切 剎 、 一 切 眾 生 、 一 切 法 ，



lí zhuó xiè tuō ； wú biān zhù xiè tuō ；  
發 著 解 脫 ； 無 邊 住 解 脫 ；  
fā qǐ yí qiè pú sà hòng , rù rú lái wú fēn bié dì xiè tuō ；  
起 一 切 菩 薩 行 ， 入 如 來 無 分 別 地 解 脫 ；  
yú yí niàn zhōng , xī néng liǎo zhī yí qiè sān shì xiè tuō 。 shì wéi shí 。  
於 一 念 中 ， 悉 能 了 知 一 切 三 世 解 脫 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé néng shī zuò wú shàng fó shì ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 能 施 作 無 上 佛 事 ，  
jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng 。  
教 化 成 熟 一 切 眾 生 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yuán lín 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 園 林 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : shēng sǐ shì pú sà yuán lín , wú yàn shě gù ；  
所 謂 : 生 死 是 菩 薩 園 林 ， 無 厭 捨 故 ；  
jiào huà zhòng shēng shì pú sà yuán lín , bù pí juàn gù ；  
教 化 眾 生 是 菩 薩 園 林 ， 不 疲 倦 故 ；  
zhù yí qiè jié shì pú sà yuán lín , shè zhū dà hòng gù ；  
住 一 切 劫 是 菩 薩 園 林 ， 攝 諸 大 行 故 ；

qīng jìng shì jiè shì pú sà yuán lín , zì suǒ zhǐ zhù gù ;  
清 淨 世 界 是 菩 薩 園 林 ， 自 所 止 住 故 ；  
yí qiè mó gōng diàn shì pú sà yuán lín , xiáng fú bǐ zhòng gù ;  
一 切 魔 宮 殿 是 菩 薩 園 林 ， 降 伏 彼 眾 故 ；  
sī wéi suǒ wén fǎ shì pú sà yuán lín , rú lǐ guān chá gù ;  
思 惟 所 聞 法 是 菩 薩 園 林 ， 如 理 觀 察 故 ；  
liù bō luó mì 、 sì shè shì 、 sān shí qī pú tí fēn fǎ ,  
六 波 羅 蜜 、 四 攝 事 、 三 十 七 菩 提 分 法 ，  
shì pú sà yuán lín , shào jì cí fù jìng jiè gù ;  
是 菩 薩 園 林 ， 紹 繼 慈 父 境 界 故 ；  
shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 shí bā bú gòng ,  
十 力 、 四 無 所 畏 、 十 八 不 共 ，  
nǎi zhì yí qiè fó fǎ shì pú sà yuán lín , bú niàn yú fǎ gù ;  
乃 至 一 切 佛 法 是 菩 薩 園 林 ， 不 念 餘 法 故 ；  
shì xiàn yí qiè pú sà wēi lì zì zài shén tōng , shì pú sà yuán lín ,  
示 現 一 切 菩 薩 威 力 自 在 神 通 ， 是 菩 薩 園 林 ，  
yǐ dà shén lì zhuǎn zhèng fǎ lún , tiáo fú zhòng shēng wú xiū xī gù ;  
以 大 神 力 轉 正 法 輪 ， 調 伏 眾 生 無 休 息 故 ；



shēng jìng jū tiān shì pú sà gōng diàn , yí qiè fán nǎo bù rǎn gù ;  
生 淨 居 天 是 菩 薩 宮 殿 ， 一 切 煩 惱 不 染 故 ；

shēng wú sè jiè shì pú sà gōng diàn , lìng zhū zhòng shēng lí nán chù gù ;  
生 無 色 界 是 菩 薩 宮 殿 ， 令 諸 眾 生 離 難 處 故 ；

shēng zá rǎn shì jiè shì pú sà gōng diàn , lìng yí qiè zhòng shēng duàn fán nǎo gù ;  
生 雜 染 世 界 是 菩 薩 宮 殿 ， 令 一 切 眾 生 斷 煩 惱 故 ；

xiàn chǔ nèi gōng qī zǐ 、 juàn shǔ shì pú sà gōng diàn ,  
現 處 內 宮 妻 子 、 眷 屬 是 菩 薩 宮 殿 ，

chéng jiù wǎng xī tóng hēng zhòng shēng gù ; xiàn jū lún wáng 、 hù shì 、 shì 、  
成 就 往 昔 同 行 眾 生 故 ； 現 居 輪 王 、 護 世 、 釋 、

fàn shì pú sà gōng diàn , wèi tiáo fú zì zài xīn zhòng shēng gù ;  
梵 是 菩 薩 宮 殿 ， 為 調 伏 自 在 心 眾 生 故 ；

zhù yí qiè pú sà hēng , yóu xì shén tōng jiē dé zì zài ,  
住 一 切 菩 薩 行 ， 遊 戲 神 通 皆 得 自 在 ，

shì pú sà gōng diàn , shàn yóu xì zhū chán 、 xiè tuō sān mèi zhì huì gù ;  
是 菩 薩 宮 殿 ， 善 遊 戲 諸 禪 、 解 脫 三 昧 智 慧 故 ；

yí qiè fó suǒ , shòu wú shàng zì zài yí qiè zhì wáng guàn dǐng jì ,  
一 切 佛 所 ， 受 無 上 自 在 一 切 智 王 灌 頂 記 ，

shì pú sà gōng diàn , zhù shí lì zhuāng yán , zuò yí qiè fǎ wáng zì zài shì gù 。  
是 菩 薩 宮 殿 ， 住 十 力 莊 嚴 ， 作 一 切 法 王 自 在 事 故 。

shì wéi shí 。 ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ,  
是 為 十 。 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ，

zé dé fǎ guàn dǐng , yú yí qiè shì jiān shén lì zì zài 。  
則 得 法 灌 頂 ， 於 一 切 世 間 神 力 自 在 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng suǒ yào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 所 樂 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : yào zhèng niàn , xīn bú sǎn luàn gù ;  
所 謂 : 樂 正 念 ， 心 不 散 亂 故 ；

yào zhì huì , fēn bié zhū fǎ gù ;  
樂 智 慧 ， 分 別 諸 法 故 ；

yào wǎng yì yí qiè fó suǒ , tīng fǎ wú yàn gù ;  
樂 往 詣 一 切 佛 所 ， 聽 法 無 厭 故 ；

yào zhū fó , chōng mǎn shí fāng wú biān jì gù ;  
樂 諸 佛 ， 充 滿 十 方 無 邊 際 故 ；

yào pú sà zì zài , wéi zhū zhòng shēng , yǐ wú liàng mén ér xiàn shēn gù ;  
樂 菩 薩 自 在 ， 為 諸 眾 生 ， 以 無 量 門 而 現 身 故 ；

yào zhū sān mèi mén , yú yì sān mèi mén rù yí qiè sān mèi mén gù ；  
樂 諸 三 昧 門 ， 於 一 三 昧 門 入 一 切 三 昧 門 故 ；  
yào tuó luó ní , chí fǎ bú wàng zhuǎn shòu zhòng shēng gù ；  
樂 陀 羅 尼 ， 持 法 不 忘 轉 授 眾 生 故 ；  
yào wú ài biàn cái , yú yì wén yí jù , jīng bù kě shuō jié ,  
樂 無 礙 辯 才 ， 於 一 文 一 句 ， 經 不 可 說 劫 ，  
fēn bié yǎn shuō wú qióng jìn gù ； yào chéng zhèng jué , wèi yí qiè zhòng shēng ,  
分 別 演 說 無 窮 盡 故 ； 樂 成 正 覺 ， 為 一 切 眾 生 ，  
yǐ wú liàng mén , shì xiàn yú shēn chéng zhèng jué gù ；  
以 無 量 門 ， 示 現 於 身 成 正 覺 故 ；  
yào zhuǎn fǎ lún , cuī miè yí qiè yì dào fǎ gù 。 shì wéi shí 。  
樂 轉 法 輪 ， 摧 滅 一 切 異 道 法 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé yí qiè zhū fó rú lái wú shàng fǎ lè 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 一 切 諸 佛 如 來 無 上 法 樂 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhuāng yán 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 莊 嚴 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : lì zhuāng yán , bù kě huài gù ； wú wèi zhuāng yán , wú néng fú gù ；  
所 謂 : 力 莊 嚴 ， 不 可 壞 故 ； 無 畏 莊 嚴 ， 無 能 伏 故 ；

yì zhuāng yán , shuō bù kě shuō yì wú qióng jìn gù ;  
 義 莊 嚴 ， 說 不 可 說 義 無 窮 盡 故 ；

fǎ zhuāng yán , bā wàn sì qiān fǎ jù , guān chá yǎn shuō wú wàng shī gù ;  
 法 莊 嚴 ， 八 萬 四 千 法 聚 ， 觀 察 演 說 無 忘 失 故 ；

yuàn zhuāng yán , yí qiè pú sà suǒ fā hóng shì , wú tuì zhuǎn gù ;  
 願 莊 嚴 ， 一 切 菩 薩 所 發 弘 誓 ， 無 退 轉 故 ；

hèng zhuāng yán , xiū pǔ xián hèng ér chū lí gù ;  
 行 莊 嚴 ， 修 普 賢 行 而 出 離 故 ；

chà zhuāng yán , yǐ yí qiè chà zuò yí chà gù ;  
 剎 莊 嚴 ， 以 一 切 剎 作 一 剎 故 ；

pǔ yīn zhuāng yán , zhōu biàn yí qiè zhū fó shì jiè , yù fǎ yǔ gù ;  
 普 音 莊 嚴 ， 周 徧 一 切 諸 佛 世 界 ， 雨 法 雨 故 ；

lì chí zhuāng yán , yú yí qiè jié , xíng wú shù hèng , bú duàn jué gù ;  
 力 持 莊 嚴 ， 於 一 切 劫 ， 行 無 數 行 ， 不 斷 絕 故 ；

biàn huà zhuāng yán , yú yí zhòng shēng shēn , shì xiàn yí qiè zhòng shēng shù děng shēn ,  
 變 化 莊 嚴 ， 於 一 眾 生 身 ， 示 現 一 切 眾 生 數 等 身 ，

lìng yí qiè zhòng shēng xī dé zhī jiàn , qiú yí qiè zhì wú tuì zhuǎn gù 。  
 令 一 切 眾 生 悉 得 知 見 ， 求 一 切 智 無 退 轉 故 。

shì wéi shí 。 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ 是 為 十 。 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，  
 zé dé rú lái yí qiè wú shàng fǎ zhuāng yán 。 則 得 如 來 一 切 無 上 法 莊 嚴 。  
 fó zǐ ！ pú sà mó hē sà fā shí zhǒng bú dòng xīn 。 hé děng wéi shí ？ 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 發 十 種 不 動 心 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi ； yú yí qiè suǒ yǒu ， xī jiē néng shě bú dòng xīn ； 所 謂 ； 於 一 切 所 有 ， 悉 皆 能 捨 不 動 心 ；  
 sī wéi guān chá yí qiè fó fǎ bú dòng xīn ； 思 惟 觀 察 一 切 佛 法 不 動 心 ；  
 yì niàn gòng yàng yí qiè zhū fó bú dòng xīn ； 憶 念 供 養 一 切 諸 佛 不 動 心 ；  
 yú yí qiè zhòng shēng ， shì wú nǎo hài bú dòng xīn ； 於 一 切 眾 生 ， 誓 無 惱 害 不 動 心 ；  
 pǔ shè zhòng shēng ， bù jiǎn yuàn qīn bú dòng xīn ； 普 攝 眾 生 ， 不 撻 怨 親 不 動 心 ；  
 qiú yí qiè fó fǎ wú yǒu xiū xī bú dòng xīn ； 求 一 切 佛 法 無 有 休 息 不 動 心 ；



yí qiè zhòng shēng shù děng bù kě shuō bù kě shuō jié ,  
一 切 眾 生 數 等 不 可 說 不 可 說 劫 ，  
xíng pú sà hēng bù shēng pí yàn , yì wú tuì zhuǎn bú dòng xīn ；  
行 菩 薩 行 不 生 疲 厭 ， 亦 無 退 轉 不 動 心 ；  
chéng jiù yǒu gēn xìn 、 wú zhuó xìn 、 qīng jìng xìn 、 jí qīng jìng xìn 、  
成 就 有 根 信 、 無 濁 信 、 清 淨 信 、 極 清 淨 信 、  
lí gòu xìn 、 míng chè xìn 、 gōng jìng gòng yàng yí qiè fó xìn 、 bú tuì zhuǎn xìn 、  
離 垢 信 、 明 徹 信 、 恭 敬 供 養 一 切 佛 信 、 不 退 轉 信 、  
bù kě jìn xìn 、 wú néng huài xìn 、 dà huān xǐ yǒng yuè xìn bú dòng xīn ；  
不 可 盡 信 、 無 能 壞 信 、 大 歡 喜 踊 躍 信 不 動 心 ；  
chéng jiù chū shēng , yí qiè zhì fāng biàn dào bú dòng xīn ；  
成 就 出 生 ， 一 切 智 方 便 道 不 動 心 ；  
wén yí qiè pú sà hēng fǎ , xìn shòu bú bàng bú dòng xīn 。 shì wéi shí 。  
聞 一 切 菩 薩 行 法 ， 信 受 不 謗 不 動 心 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé wú shàng yí qiè zhì bú dòng xīn 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 無 上 一 切 智 不 動 心 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng , bú shě shēn dà xīn 。  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 ， 不 捨 深 大 心 。

hé děng wéi shí ? suǒ wèi : bù shě chéng mǎn , yí qiè fó pú tí shēn dà xīn ;

bù shě jiào huà tiáo fú , yí qiè zhòng shēng shēn dà xīn ;

bù shě bú duàn , yí qiè zhū fó zhǒng xìng shēn dà xīn ;

bù shě qīn jìn , yí qiè shàn zhī shì shēn dà xīn ;

bù shě gòng yàng , yí qiè zhū fó shēn dà xīn ;

bù shě zhuān qiú , yí qiè dà shèng gōng dé fǎ shēn dà xīn ;

bù shě yú yí qiè fó suǒ xiū xíng fàn hàng , hù chí jìng jiè shēn dà xīn ;

bù shě qīn jìn yí qiè pú sà shēn dà xīn ;

bù shě qiú yí qiè fó fǎ , fāng biàn hù chí shēn dà xīn ;

bù shě mǎn yí qiè pú sà hēng yuàn 、 jí yí qiè zhū fó fǎ shēn dà xīn 。  
 shì wéi shí 。 ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ， zé néng bù shě yí qiè fó fǎ 。  
 fó zǐ ！ pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhì huì guān chá 。 hé děng wéi shí ？  
 suǒ wèi ː shàn qiǎo fēn bié shuō yí qiè fǎ zhì huì guān chá ；  
 liǎo zhī sān shì yí qiè shàn gēn zhì huì guān chá ；  
 liǎo zhī yí qiè zhū pú sà hēng ， zì zài biàn huà zhì huì guān chá ；  
 liǎo zhī yí qiè zhū fǎ yì mén zhì huì guān chá ；  
 liǎo zhī yí qiè zhū fó wēi lì zhì huì guān chá ；  
 liǎo zhī yí qiè tuó luó ní mén zhì huì guān chá ；

yú 於 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 , pǔ 普 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 zhì 智 huì 慧 guān 觀 chá 察 ;  
rù 入 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiè 界 zhì 智 huì 慧 guān 觀 chá 察 ;  
zhī 知 yí 一 qiè 切 shí 十 fāng 方 , bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 zhì 智 huì 慧 guān 觀 chá 察 ;  
zhī 知 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 zhì 智 huì 慧 guāng 光 míng 明 , wú 無 yǒu 有 zhàng 障 ài 礙 zhì 智 huì 慧 guān 觀 chá 察 。  
shì 是 wéi 為 shí 十 。 ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 qí 其 zhōng 中 ,  
zé 則 dé 得 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 dà 大 zhì 智 huì 慧 guān 觀 chá 察 。  
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 shuō 說 fǎ 法 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
suǒ 所 wèi 謂 : shuō 說 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiē 皆 cóng 從 yuán 緣 qǐ 起 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiē 皆 xī 悉 rú 如 huàn 幻 ,  
shuō 說 yí 一 qiè 切 fǎ 法 wú 無 yǒu 有 guāi 乖 zhèng 靜 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fǎ 法 wú 無 yǒu 有 biān 邊 jì 際 ,

shuō yí qiè fǎ wú suǒ yī zhǐ , shuō yí qiè fǎ yóu rú jīn gāng ,  
 說 一 切 法 無 所 依 止 ， 說 一 切 法 猶 如 金 剛 ，  
 shuō yí qiè fǎ jiē xī rú rú , shuō yí qiè fǎ jiē xī jí jìng ,  
 說 一 切 法 皆 悉 如 如 ， 說 一 切 法 皆 悉 寂 靜 ，  
 shuō yí qiè fǎ jiē xī chū lí , shuō yí qiè fǎ jiē zhù yí yì ,  
 說 一 切 法 皆 悉 出 離 ， 說 一 切 法 皆 住 一 義 ，  
 běn xìng chéng jiù 。 shì wéi shí 。  
 本 性 成 就 。 是 為 十 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng , zé néng shàn qiǎo shuō yí qiè fǎ 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ， 則 能 善 巧 說 一 切 法 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng qīng jìng 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 清 淨 。 何 等 為 十 ?  
 suǒ wèi : shēn xīn qīng jìng ; duàn yí qīng jìng ; lí jiàn qīng jìng ;  
 所 謂 : 深 心 清 淨 ; 斷 疑 清 淨 ; 離 見 清 淨 ;  
 jìng jiè qīng jìng ; qiú yí qiè zhì qīng jìng ; biàn cái qīng jìng ; wú wèi qīng jìng ;  
 境 界 清 淨 ; 求 一 切 智 清 淨 ; 辯 才 清 淨 ; 無 畏 清 淨 ;  
 zhù yí qiè pú sà zhì qīng jìng ; shòu yí qiè pú sà lǜ yí qīng jìng ;  
 住 一 切 菩 薩 智 清 淨 ; 受 一 切 菩 薩 律 儀 清 淨 ;

jù 具   zú 足   chéng 成   jiù 就   wú 無   shàng 上   pú 菩   tí 提   ,   sān 三   shí 十   èr 二   zhǒng 種   bǎi 百   fú 福   xiàng 相   、   bái 白   jìng 淨   fǎ 法   、  
 yí 一   qiè 切   shàn 善   gēn 根   qīng 清   jìng 淨   。   shì 是   wéi 為   shí 十   。  
 ruò 若   zhū 諸   pú 菩   sà 薩   ān 安   zhù 住   qí 其   zhōng 中   ,   zé 則   dé 得   yí 一   qiè 切   rú 如   lái 來   wú 無   shàng 上   qīng 清   jìng 淨   fǎ 法   。  
 fó 佛   zǐ 子   !   pú 菩   sà 薩   mó 摩   hē 訶   sà 薩   yǒu 有   shí 十   zhǒng 種   yìn 印   。   hé 何   děng 等   wéi 為   shí 十   ?  
 suǒ 所   wèi 謂   :   pú 菩   sà 薩   mó 摩   hē 訶   sà 薩   zhī 知   kǔ 苦   kǔ 苦   、   huài 壞   kǔ 苦   、   xíng 行   kǔ 苦   ,  
 zhuān 專   qiú 求   fó 佛   fǎ 法   ,   bù 不   shēng 生   xiè 懈   dài 怠   ,   xíng 行   pú 菩   sà 薩   hèng 行   wú 無   yǒu 有   pí 疲   xiè 懈   ,  
 bù 不   jīng 驚   bú 不   wèi 畏   ,   bù 不   kǒng 恐   bú 不   bù 怖   ,   bù 不   shě 捨   dà 大   yuàn 願   ,  
 qiú 求   yí 一   qiè 切   zhì 智   jiān 堅   gù 固   bú 不   tuì 退   ,  
 jiù 究   jìng 竟   ā 阿   nòu 耨   duō 多   luó 羅   sān 三   miào 藐   sān 三   pú 菩   tí 提   。   shì 是   wéi 為   dì 第   yī 一   yìn 印   。

pú sà mó hē sà jiàn yǒu zhòng shēng , yú chī kuáng luàn ,  
菩 薩 摩 訶 薩 見 有 眾 生 ， 愚 癡 狂 亂 ，  
huò yǐ cū bì è yǔ ér xiāng huǐ rù huò yǐ dāo zhàng wǎ shí ér jiā sǔn hài ,  
或 以 麤 弊 惡 語 而 相 毀 辱 ， 或 以 刀 杖 瓦 石 而 加 損 害 ，  
zhōng bù yǐ cǐ jìng jiè shě pú sà xīn , dàn rěn rù róu hé , zhuān xiū fó fǎ ,  
終 不 以 此 境 界 捨 菩 薩 心 ， 但 忍 辱 柔 和 ， 專 修 佛 法 ，  
zhù zuì shèng dào , rù lí shēng wèi , shì wéi dì èr yìn 。  
住 最 勝 道 ， 入 離 生 位 ， 是 為 第 二 印 。  
pú sà mó hē sà , wén shuō yǔ yī qiè zhì xiāng yìng , shèn shēn fó fǎ ,  
菩 薩 摩 訶 薩 ， 聞 說 與 一 切 智 相 應 ， 甚 深 佛 法 ，  
néng yǐ zì zhì , shēn xìn rěn kě , jiě liǎo qù rù , shì wéi dì sān yìn 。  
能 以 自 智 ， 深 信 忍 可 ， 解 了 趣 入 ， 是 為 第 三 印 。  
pú sà mó hē sà yòu zuò shì niàn :  
菩 薩 摩 訶 薩 又 作 是 念 ：  
『 wǒ fā shēn xīn qiú yī qiè zhì , wǒ dāng chéng fó ,  
我 發 深 心 求 一 切 智 ， 我 當 成 佛 ，  
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú sà tí 。 yī qiè zhòng shēng liú zhuǎn wǔ qù ,  
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 一 切 眾 生 流 轉 五 趣 ，

shòu wú liàng kǔ , yì dāng lìng qí fā pú tí xīn ,  
受 無 量 苦 ， 亦 當 令 其 發 菩 提 心 ，  
shēn xìn huān xǐ , qín xiū jīng jìn , jiān gù bú tuì 。 』 shì wéi dì sì yìn 。  
深 信 歡 喜 ， 勤 修 精 進 ， 堅 固 不 退 。 』 是 為 第 四 印 。  
pú sà mó hē sà , zhī rú lái zhì wú yǒu biān jì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 如 來 智 無 有 邊 際 ，  
bù yǐ qí xiàn cè rú lái zhì ; pú sà céng yú wú liàng fó suǒ ,  
不 以 齊 限 測 如 來 智 ； 菩 薩 曾 於 無 量 佛 所 ，  
wén rú lái lái zhì wú yǒu biān jì , gù néng bù yǐ qí xiàn cè dù ;  
聞 如 來 來 智 無 有 邊 際 ， 故 能 不 以 齊 限 測 度 ；  
yí qiè shì jiān wén zì suǒ shuō , jiē yǒu qí xiàn ,  
一 切 世 間 文 字 所 說 ， 皆 有 齊 限 ，  
xī bù néng zhī rú lái lái zhì huì 。 shì wéi dì wǔ yìn 。  
悉 不 能 知 如 來 來 智 慧 。 是 為 第 五 印 。  
pú sà mó hē sà yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
菩 薩 摩 訶 薩 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
dé zuì shèng yù , shèn shēn yù , guǎng yù , dà yù , zhǒng zhǒng yù ,  
得 最 勝 欲 、 甚 深 欲 、 廣 欲 、 大 欲 、 種 種 欲 、



wú néng shèng yù 、 wú shàng yù 、 jiān gù yù 、  
zhòng mó wài dào bìng qí juàn shǔ wú néng huài yù 、 qiú yí qiè zhì bú tuì zhuǎn yù 、  
pú sà zhù rú shì děng yù 、 yú wú shàng pú tí bì jìng bú tuì 。  
shì wéi dì liù yìn 。 pú sà mó hē sà xíng pú sà hèng 、 bú gù shēn mìng 、  
wú néng jǔ huài 、 fā xīn qù xiàng yí qiè zhì gù 、  
yí qiè zhì xìng cháng xiàn qián gù 、 dé yí qiè fó zhì guāng míng gù 、  
zhōng bù shě lí fó pú tí 、 zhōng bù shě lí shàn zhī shì 。 shì wéi dì qī yìn 。  
pú sà mó hē sà ruò jiàn shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén qù dà shèng zhě 、  
lìng qí zēng zhǎng qiú fó fǎ xīn 、 lìng qí ān zhù yí qiè shàn gēn 、

lìng qí shè qǔ yí qiè zhì xīn , lìng qí bú tuì wú shàng pú tí 。  
 shì wéi dì bā yìn 。 pú sà mó hē sà lìng yí qiè zhòng shēng , dé píng děng xīn ,  
 quàn lìng qín xiū yí qiè zhì dào , yǐ dà bēi xīn ér wéi shuō fǎ ,  
 lìng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǒng bú tuì zhuǎn 。 shì wéi dì jiǔ yìn 。  
 pú sà mó hē sà yǔ sān shì zhū fó tóng yī shàn gēn ,  
 bú duàn yí qiè zhū fó zhǒng xìng , jiù jìng dé zhì yí qiè zhì zhì 。  
 shì wéi dì shí yìn 。 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng yìn 。  
 pú sà yǐ cǐ sù chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
 jù zú rú lái yí qiè fǎ wú shàng zhì yìn 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhì guāng zhào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 智 光 照 。 何 等 為 十 ？  
suǒ wèi : zhī dìng dāng chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí zhì guāng zhào ;  
所 謂 ； 知 定 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 智 光 照 ；  
jiàn yí qiè fó zhì guāng zhào ; jiàn yí qiè zhòng shēng , sǐ cǐ shēng bǐ zhì guāng zhào ;  
見 一 切 佛 智 光 照 ； 見 一 切 眾 生 ， 死 此 生 彼 智 光 照 ；  
jiě yí qiè xiū duō luó fǎ mén zhì guāng zhào ;  
解 一 切 修 多 羅 法 門 智 光 照 ；  
yī shàn zhī shì , fā pú tí xīn , jí zhū shàn gēn zhì guāng zhào ;  
依 善 知 識 ， 發 菩 提 心 ， 集 諸 善 根 智 光 照 ；  
shì xiàn yí qiè zhū fó zhì guāng zhào ;  
示 現 一 切 諸 佛 智 光 照 ；  
jiào huà yí qiè zhòng shēng , xī lìng ān zhù rú lái dì zhì guāng zhào ;  
教 化 一 切 眾 生 ， 悉 令 安 住 如 來 地 智 光 照 ；  
yǎn shuō bù kě sī yì guǎng dà fǎ mén zhì guāng zhào ;  
演 說 不 可 思 議 廣 大 法 門 智 光 照 ；  
shàn qiǎo liǎo zhī , yí qiè zhū fó shén tōng wēi lì zhì guāng zhào ;  
善 巧 了 知 ， 一 切 諸 佛 神 通 威 力 智 光 照 ；

mǎn zú yí qiè zhū bō luó mì zhì guāng zhào 。 shì wéi shí 。  
 滿 足 一 切 諸 波 羅 蜜 智 光 照 。 是 為 十 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé yí qiè zhū fó wú shàng zhì guāng zhào 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 一 切 諸 佛 無 上 智 光 照 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng wú děng zhù ,  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 無 等 住 ，  
 yí qiè zhòng shēng 、 shēng wén 、 dú jué xī wú yǔ děng 。 hé děng wéi shí ?  
 一 切 眾 生 、 聲 聞 、 獨 覺 悉 無 與 等 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi : pú sà mó hē sà , suī guān shí jì ér bù qǔ zhèng ,  
 所 謂 : 菩 薩 摩 訶 薩 ， 雖 觀 十 實 際 而 不 取 證 ，  
 yǐ yí qiè yuàn wèi chéng mǎn gù , shì wéi dì yī wú děng zhù 。  
 以 一 切 願 未 成 滿 故 ， 是 為 第 一 無 等 住 。  
 pú sà mó hē sà zhòng děng fǎ jiè yí qiè shàn gēn ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 種 等 法 界 一 切 善 根 ，  
 ér bù yú zhōng yǒu shǎo zhí zhuó , shì wéi dì èr wú děng zhù 。  
 而 不 於 中 有 少 執 著 ， 是 為 第 二 無 等 住 。  
 pú sà mó hē sà xiū pú sà hēng , zhī qí rú huà ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 修 菩 薩 行 ， 知 其 如 化 ，

yǐ yí qiè fǎ xī jí miè gù ,  
 以 一 切 法 悉 寂 滅 故 ，  
 ér yú fó fǎ bù shēng yí huò , shì wéi dì sān wú děng zhù 。  
 而 於 佛 法 不 生 疑 惑 ， 是 為 第 三 無 等 住 。

pú sà mó hē sà , suī lí shì jiān suǒ yǒu wàng xiǎng ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 ， 雖 離 世 間 所 有 妄 想 ，  
 rán néng zuò yì yú bù kě shuō jié , xíng pú sà hēng , mǎn zú dà yuàn ,  
 然 能 作 意 於 不 可 說 劫 ， 行 菩 薩 行 ， 滿 足 大 願 ，  
 zhōng bù zhōng qǐ pí yàn zhī xīn , shì wéi dì sì wú děng zhù 。  
 終 不 中 起 疲 厭 之 心 ， 是 為 第 四 無 等 住 。

pú sà mó hē sà , yú yí qiè fǎ wú suǒ qǔ zhuó ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 一 切 法 無 所 取 著 ，  
 yǐ yí qiè fǎ xìng jí miè gù , ér bù zhèng niè pán 。 hé yǐ gù ?  
 以 一 切 法 性 寂 滅 故 ， 而 不 證 涅 槃 。 何 以 故 ？  
 yí qiè zhì dào wèi chéng mǎn gù , shì wéi dì wǔ wú děng zhù 。  
 一 切 智 道 未 成 滿 故 ， 是 為 第 五 無 等 住 。

pú sà mó hē sà , zhī yí qiè jié jiē jí fēi jié ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 一 切 劫 皆 即 非 劫 ，

ér zhēn shí shuō yí qiè jié shù , shì wéi dì liù wú děng zhù 。  
而 真 實 說 一 切 劫 數 ， 是 為 第 六 無 等 住 。

pú sà mó hē sà , zhī yí qiè fǎ xī wú suǒ zuò , ér bù shě zuò dào ,  
菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 一 切 法 悉 無 所 作 ， 而 不 捨 作 道 ，

qiú zhū fó fǎ , shì wéi dì qī wú děng zhù 。  
求 諸 佛 法 ， 是 為 第 七 無 等 住 。

pú sà mó hē sà zhī sān jiè wéi xīn 、 sān shì wéi xīn ,  
菩 薩 摩 訶 薩 知 三 界 唯 心 、 三 世 唯 心 ，

ér liǎo zhī qí xīn wú liàng wú biān , shì wéi dì bā wú děng zhù 。  
而 了 知 其 心 無 量 無 邊 ， 是 為 第 八 無 等 住 。

pú sà mó hē sà wéi yí zhòng shēng , yú bù kě shuō jié xíng pú sà hēng ,  
菩 薩 摩 訶 薩 為 一 眾 生 ， 於 不 可 說 劫 行 菩 薩 行 ，

yù lìng ān zhù yí qiè zhì dì ；  
欲 令 安 住 一 切 智 地 ；

rú wéi yí zhòng shēng , wéi yí qiè zhòng shēng xī yì rú shì ,  
如 為 一 眾 生 ， 為 一 切 眾 生 悉 亦 如 是 ，

ér bù shēng pí yàn , shì wéi dì jiǔ wú děng zhù 。  
而 不 生 疲 厭 ， 是 為 第 九 無 等 住 。

pú sà mó hē sà suī xiū xíng yuán mǎn , ér bú zhèng pú tí 。 hé yǐ gù ?  
菩 薩 摩 訶 薩 雖 修 行 圓 滿 ， 而 不 證 菩 提 。 何 以 故 ？

pú sà zuò rú shì niàn : 『 wǒ zhī suǒ zuò , běn wèi zhòng shēng ,  
菩 薩 作 如 是 念 : 『 我 之 所 作 ， 本 為 眾 生 ，

shì gù wǒ yīng jiǔ chǔ shēng sǐ , fāng biàn lì yì ,  
是 故 我 應 久 處 生 死 ， 方 便 利 益 ，

jiē lìng ān zhù wú shàng fó dào 。 』 shì wéi dì shí wú děng zhù 。  
皆 令 安 住 無 上 佛 道 。 』 是 為 第 十 無 等 住 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng wú děng zhù 。  
佛 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 十 種 無 等 住 。

ruò zhū pú sà ān zhù qí zhōng ,  
若 諸 菩 薩 安 住 其 中 ，

zé dé wú shàng dà zhì yí qiè fó fǎ wú děng zhù 。 』  
則 得 無 上 大 智 一 切 佛 法 無 等 住 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí sì  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 四

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    sān 三    mǎn 滿    duō 哆       mò 沒    tuó 馱    nán 喃       ō 阿    bō 鉢    là 囉    dì 帝       hè 賀    duō 多    zhé 折

zhé 折    nà 捺    mí 彌       ān 俺       jī 雞    mí 彌    jī 雞    mí 彌       dá 怛    tǎ 塔    gé 葛    tǎ 塔    nán 喃

mò 末    wǎ 瓦    shān 山    dìng 矸    bō 鉢    là 囉    dì 帝       wū 烏    dá 怛    mó 摩    dá 怛    mó 摩

dá 怛    tǎ 塔    gé 葛    tǎ 塔    nán 喃       mò 末    wǎ 瓦    hōng 哐    pō 瓿    shā 莎    hē 訶       *Three times*

pǔ 普    guāng 光    sān 三    huì 會       wàn 萬    hàng 行    yuán 圓    xiū 修       pǔ 普    xián 賢    píng 瓶    xiè 瀉    èr 二    qiān 千    chóu 酬

kǔ 苦    hǎi 海    fàn 泛    cí 慈    zhōu 舟       yí 一    jù 句    quán 全    shōu 收       fǎ 法    yì 義    yì 一    qí 齊    zhōu 周



huá 華	yán 嚴	zì 字	mǔ 母		zhòng 眾	yì 藝	qīn 親	xuān 宣		shàn 善	cái 財	tóng 童	zǐ 子	dé 得	zhēn 真	chuán 傳		
mì 祕	mì 密	yì 義	yōu 幽	xuán 玄		gōng 功	dé 德	wú 無	biān 邊		chàng 唱	sòng 誦	lì 利	rén 人	tiān 天			
qiáo 伽	●	qiáng 強	qíng 擎	qióng 蛩	qú 劬	qiáo 翹	」	qái 骸	qí 其	qín 芹	qián 乾	qín 禽	qián 鉞	qiú 裘	qiáo 伽	」		
chàng 唱	qiáo 伽	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
zháo 吒	○	zhāng 張	zhēng 徵	zhōng 中	zhū 豬	cháo 朝	」	zhāi 檉	zhī 知	zhīn 珍	zhān 檀	zhīn 砧	zhān 沾	zhōu 輞	zháo 吒	」		
chàng 唱	zháo 吒	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

